



Government of **Western Australia**  
Department of **Commerce**

# Understanding the safety and health needs of your workplace A guide for migrant workers



*دليل العمال المهاجرين*

**Vodič za radnike doseljenike**

*ပြောင်းရွှေ့အခြေချသူ အလုပ်သမားများအတွက် လမ်းညွှန်ချက်*

**移民工人指南**

**Kielekezi kwa maana ya wafanyikazi wahamiaji**

**Isang patnubay para sa mga migranteng manggagawa**

**Hướng dẫn cho người lao động nhập cư**



English .....		1
Arabic.....	<i>دليل العمال المهاجرين</i>	4
Bosnian .....	<i>Vodič za radnike doseljenike</i>	7
Burmese .....	<i>ပြောင်းရွှေ့အခြေချသူ အလုပ်သမားများအတွက် လမ်းညွှန်ချက်</i>	10
Sim Chinese .....	<i>移民工人指南</i>	13
Swahili.....	<i>Kielekezi kwa maana ya wafanyikazi wahamiaji</i>	16
Tagalog .....	<i>Isang patnubay para sa mga migranteng manggagawa</i>	19
Vietnamese .....	<i>Hướng dẫn cho người lao động nhập cư</i>	22

# Understanding the safety and health needs of your workplace

## A guide for migrant workers

In Western Australia, the law requires that a high standard of safety must be provided at your workplace, and that you are not injured or harmed because of your work. Making workplaces safer relies upon the employer and employees working together.

Employers have a responsibility to provide, as far as practicable, a safe workplace. This is called a 'duty of care'. You, as an employee, also have a duty of care to work safely and not affect the safety and health of others.

The law in Western Australia also requires the employer to consider the individual needs of workers in providing a safe workplace. For example, they need to consider how to convey information about safety to those with a limited knowledge of English, or those with other specific needs.

### Participating in safety matters at the workplace

As an employee, there are different ways you can participate in ensuring safety and health at your workplace. You can do this by:

- talking directly with your employer, supervisor and co-workers about any concerns you may have;
- notifying the supervisor or employer of any hazards or injuries, or potential hazards or injuries;
- participating in training on any procedures with which you are unfamiliar;
- asking questions about any matters you do not understand;
- where required, requesting information and training be provided in an appropriate format to suit your needs, for example through the use of an interpreter or translator; and
- where there are safety and health representatives or a safety and health committee, raising issues with them.

There is information on the WorkSafe web site on how to do this. WorkSafe is the government agency with powers to enforce workplace safety and health laws and investigate concerns about unsafe workplaces. WorkSafe also has an information centre, which you can ring if you have a concern or require information. You can ask that your enquiry remains confidential and that your details are not given to anyone.

## WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

Tel: 1300 307 877

Fax: (08) 9321 8973

Email: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

Internet site: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

## A check list of your rights and responsibilities

Check	yes
<b>Your employer has a responsibility to ensure that:</b>	
• you are trained to carry out your work safely;	
• you are informed of the hazards and risks involved in your job;	
• you know how to use equipment, machinery and substances necessary to work safely and without risk to your health;	
• you know how to use and care for safety and personal protective equipment;	
• you know how to resolve any complaints or concerns about safety;	
• you know what to do if there is an emergency;	
• you know what to do if you are injured;	
• you know your rights to compensation if you are injured;	
• you know you are entitled to stop work if you consider yourself in danger; and	
• you know you can contact WorkSafe to assist you with safety concerns.	
<b>To meet your safety and health responsibilities in the workplace you have a responsibility to:</b>	
• follow instructions that are provided to ensure safety and health at work;	
• make sure your actions at work do not cause injury to other people;	
• report any hazards, injuries or ill-health to your supervisor and/or employer;	
• take care of any safety and personal protective equipment in the way you have been instructed and report any concerns about this equipment;	
• follow emergency procedures as required; and	
• ask if you do not understand the information provided to you.	

## Further resources

### *Unions WA*

Unions WA is the state's peak union body, representing over 40 affiliated unions, and their members. Unions can provide advice on workers rights and entitlements.

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000

Tel: (08) 9328 7877

Fax: (08) 9328 8132

Email: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)

Internet site: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *WorkCover Western Australia*

WorkCover WA is the state government agency responsible for workers' compensation and injury management.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008

Tel: (08) 9388 5555

Fax: (08) 9388 5550

Internet site: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

## فهم احتياجات السلامة والصحة في مكان عملك

### نشرة

#### دليل العمال المهاجرين

في غرب أستراليا، يطالب القانون بتوفير معيار عالٍ للسلامة في مكان عملك، كما يطالب ألا تتعرض للإصابة أو الضرر بسبب عملك. ويعتمد جعل أماكن العمل أكثر أماناً على مشاركة رب العمل والموظفين معاً.

إن على أصحاب العمل مسؤولية توفير مكان عمل آمن بقدر الإمكان. ويطلق على ذلك اسم "واجب الرعاية". وعليك أنت أيضاً، كموظف، واجب رعاية يتمثل في العمل بصورة آمنة وعدم التأثير على سلامة وصحة الآخرين.

ويطالب القانون أيضاً في غرب أستراليا رب العمل بالاهتمام بالاحتياجات الفردية للعاملين من حيث توفير مكان عمل آمن. فعلى سبيل المثال، يحتاج رب العمل إلى مراعاة كيفية توصيل معلومات حول السلامة لأولئك ذوي المعرفة المحدودة باللغة الإنجليزية، أو أولئك ممن لديهم احتياجات محددة أخرى.

#### المشاركة في أمور السلامة في مكان العمل

كموظف، فإن هناك ثلاثة طرق مختلفة يمكنك المشاركة بها لضمان الحفاظ على السلامة والصحة في مقر عملك. يمكنك القيام بذلك عبر:

- التحدث مع رب عملك، ومشرّفك وزملائك مباشرة حول أية أمور مقلقة قد تراودك
- إبلاغ مشرفك أو رب عملك بأي مخاطر أو إصابات حالية أو محتملة الوقوع
- المشاركة في التدريب على أي إجراءات لست على دراية كافية بها
- طرح الأسئلة حول أية أمور لا تفهمها
- طلب توفير المعلومات والتدريب عند الحاجة بصورة ملائمة تفي باحتياجاتك، عبر استخدام مترجم شفهي أو مترجم مثلاً
- طرح الأمور ذات الصلة على ممثلي السلامة والصحة أو لجنة السلامة والصحة أيهما وجد

هناك معلومات على موقع WorkSafe (اعمل آمناً) الإلكتروني حول كيفية القيام بذلك. إن WorkSafe وكالة حكومية تدعم تطبيق قوانين السلامة والصحة في مكان العمل، وتحقق في مصادر القلق بشأن أماكن العمل غير الآمنة. كما أن لدى WorkSafe مركز معلومات يمكنك الاتصال به في حال كان لديك داع للقلق أو احتجت إلى معلومات. يمكنك المطالبة بأن يظل استفسارك سرياً وألا يتم تقديم معلومات حولك لأي شخص.

WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

هاتف: 1300 307 877

فاكس: (08) 9321 8973

البريد الإلكتروني: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

الموقع الإلكتروني: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

## قائمة تدقيق لحقوقك ومسئولياتك

	<p>تقع على عاتق رب عملك مسؤولية التأكد من:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- أنك مدرب للقيام بعملك بصورة آمنة</li><li>- أنك مدرك لكافة الأخطار والمخاطر المحيطة بعملك</li><li>- أنك تعرف كيفية استخدام المعدات، والأجهزة والمواد اللازمة للعمل بسلامة دون تعريض صحتك للخطر</li><li>- أنك تعرف كيف تستخدم معدات السلامة والوقاية الشخصية وتهتم بها</li><li>- أنك تعرف كيفية التعامل مع أي شكاوى أو مصادر قلق متعلقة بالسلامة</li><li>- أنك تدرك كيفية التصرف في حالات الطوارئ</li><li>- أنك تدرك ما ينبغي عليك فعله في حال تعرضك للإصابة</li><li>- أنك تدرك حقوقك في التعويض في الحصول على التعويض في حال إصابتك</li><li>- أنك تدرك حقك في التوقف عن العمل إذا اعتبرت نفسك معرضا للخطر</li><li>- أنك تدرك أن باستطاعتك الاتصال بوكالة WorkSafe لمساعدتك في أمور تقلقك متعلقة بالسلامة</li></ul>
	<p>وللوفاء بمسئوليات السلامة والصحة في مكان عملك، فإن مسئوليتك تتمثل في:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- اتباع التعليمات المزودة لضمان السلامة والصحة في العمل</li><li>- التأكد من أن أفعالك في العمل لا تسبب الإصابة للآخرين</li><li>- الإبلاغ عن أي مخاطر أو إصابات أو أمراض لمشرفك و/أو رب عملك</li><li>- العناية بأي معدات سلامة ووقاية شخصية طبقا للتعليمات والإبلاغ عن أي مخاوف حول تلك المعدات</li><li>- اتباع إجراءات الطوارئ كما هو مطلوب</li><li>- طرح الأسئلة في حال لم تفهم المعلومات المقدمة لك</li></ul>

موارد إضافية

*Unions WA*

يمثل Unions WA أعلى كيان اتحادي في الولاية، ممثلاً ما يزيد عن 40 اتحاداً مشاركاً وأعضاءهم. يمكن للاتحادات أن توفر النصيحة فيما يتعلق بحقوق العمال ومستحقاتهم.

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000

هاتف: (08) 9328 7877

فاكس: (08) 9328 8132

البريد الإلكتروني: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)

الموقع الإلكتروني: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

*WorkCover Western Australia*

تمثل WorkCover WA وكالة حكومية تابعة للولاية، وهي مسؤولة عن تعويضات العمال وإدارة الإصابات.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008

هاتف: (08) 9388 5555

فاكس: (08) 9388 5550

الموقع الإلكتروني: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)



## Bezbjednosni i zdravstveni zahtjevi vašeg radnog mjesta koje treba da razumijete

### Bilten

#### *Vodič za radnike doseljenike*

Po zakonu u Zapadnoj Australiji mora da se obezbjedi visok nivo bezbjednosti na random mjestu kako se ne biste povrijedili ili oštetili obavljajući svoj posao. Uvođenje bezbjednijih radnih mjesta se temelji na saradnji poslodavca i zaposlenih.

Poslodavci imaju obavezu obezbjediti, koliko je to praktično moguće, bezbjedno radno mjesto. To se zove službena dužnost ('duty of care'). I vi kao radnik takođe imate službenu dužnost da svoje radne zadatke obavljate na bezbjedan način i da ne ugrožavate bezbjednost i zdravlje drugih radnika.

Zakon u Zapadnoj Australiji od poslodavaca takođe traži da uzmu u obzir i individualne potrebe radnika za stvaranje bezbjednog radnog mjesta. Na primjer, oni treba da nađu načina da prenesu informacije o bezbjednosti onima koji ne govore dobro engleski ili osobama sa drugim specifičnim potrebama.

#### **Učešće u rješavanju bezbjednosnih pitanja na radnom mjestu**

Vi kao radnik na više različitih načina možete učestvovati u poboljšanju bezbjednosti i zdravlja na radnom mjestu. To možete uraditi tako što ćete:

- direktno razgovarati sa vašim poslodavcem, poslovođom i kolegama o stvarima koje vas zabrinjavaju;
- obavijestiti poslovođu ili poslodavca o opasnostima ili povredama, ili o potencijalnim opasnostima ili povredama;
- učestvovati u obuci za procedure koje vam nisu poznate;
- postavljati pitanja o stvarima koje ne razumijete;
- kad je to potrebno, tražiti informacije i pohađati obuku u odgovarajućem formatu koji će ispuniti vaše potrebe, na primjer uz pomoć tumača ili prevodioca; i
- ako imate predstavnike ili komisiju za bezbjednost i zdravlje, s njima razgovarati o onome što vas zabrinjava.

Na veb sajtu WorkSafe možete naći informacije o tome kako to da uradite. WorkSafe je vladina agencija s ovlaštenjima za primjenu zakona o bezbjednosti i zdravlju na radnom mjestu i za sprovođenje istrage u slučaju nečije zabrinutosti o bezbjednosti radnog mjesta. WorkSafe ima i informativni centar koji možete nazvati ako vas nešto zabrinjava ili vam trebaju informacije. Možete zamoliti da se vaša pitanja drže u povjerenju i da se vaši podaci nikom ne daju.

WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

Telefon: 1300 307 877

Faks: (08) 9321 8973

Email: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

Internet sajt: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

## Spisak vaših prava i dužnosti

Vaš poslodavac ima dužnost da:

- vam obezbijedi obuku da biste radne zadatke obavljali na bezbjedan način;
- vas informiše o opasnostima i rizicima vašeg posla;
- vas nauči kako da koristite opremu, mašineriju i hemikalije bezbjedno i da izbjegnute rizik po zdravlje;
- vas nauči kako da koristite i održavate opremu za bezbjednost i ličnu zaštitu;
- vas nauči kako da razriješite pritužbe ili pitanja o bezbjednosti;
- vas nauči šta da radite ako dođe do slučaja opasnosti;
- vas nauči šta da radite ako se povrijedite;
- vas nauči koja su vaša prava na odštetu ako se povrijedite;
- vas nauči da imate pravo na obustavu rada ako smatrate da ste u opasnosti; i
- vam kaže da možete kontaktirati WorkSafe da vam pomogne u pitanjima koja se tiču bezbjednosti.

Da biste ispunili svoje dužnosti što se tiče bezbjednosti i zdravlja na random mjestu, morate da:

- slijedite uputstva koja vam se daju da biste održali bezbjednost i zdravlje na poslu;
- pazite da vaši postupci na poslu ne izazovu povrede kod drugih;
- prijavite svom poslovođi i/ili poslodavcu sve opasnosti, povrede ili bolesti;
- vodite računa o opremi za bezbjednost i ličnu zaštitu na način na koji vam je rečeno da to radite i da prijavite eventualne probleme sa opremom;
- slijedite procedure propisane za slučajeve opasnosti; i
- pitate ako ne razumijete informacije koje su vam date.

## Drugi izvori informacija

### *Unions WA (Sindikati Zapadne Australije)*

Unions WA je vrhovno tijelo sindikata u državi koje zastupa preko 40 udruženih sindikata i njihove članove. Sindikati vam mogu pružiti savjete o pravima radnika.

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000  
Telefon: (08) 9328 7877  
Faks: (08) 9328 8132  
Email: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)  
Internet sajt: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *WorkCover Western Australia*

WorkCover WA je vladina agencija države odgovorna za sprovođenje radničkih odšteta i povreda.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008  
Telefon: (08) 9388 5555  
Faks: (08) 9388 5550  
Internet sajt: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

သင်၏လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များကို နားလည်သဘောပေါက်ခြင်း  
သတင်းထုတ်ပြန်ချက်  
ပြောင်းရွှေ့အခြေချသူ အလုပ်သမားများအတွက် လမ်းညွှန်ချက်

ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ်၌ သင့်လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးရေးကို အဆင့်မြှင့်မြှင့် ပြုလုပ်ရန်နှင့် သင့်အလုပ်ကြောင့် သင်ဒဏ်ရာရခြင်း သို့မဟုတ် ထိခိုက်ခြင်းမဖြစ်အောင်ကာကွယ်ပေးရန် ဥပဒေဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်ရှိပါသည်။ လုပ်ငန်းခွင်များ အန္တရာယ်ကင်းဝေးရေးမှာ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားများ၏ စုပေါင်းလုပ်ဆောင်မှုအပေါ်မူတည်ပါသည်။

အလုပ်ရှင်များသည် တတ်နိုင်သရွေ့ ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးသော လုပ်ငန်းခွင်နေရာကို ဖန်တီးပေးရန် တာဝန်ရှိပါသည်။ ၎င်းကို 'စောင့်ရှောက်မှုတာဝန်' ဟုခေါ်သည်။ သင်သည်လည်း အလုပ်သမားတစ်ဦးအနေနှင့် အန္တရာယ်ကင်းအောင် အလုပ်လုပ်ရန်နှင့် အခြားသူများ၏ အန္တရာယ်ကင်းအောင်နှင့် ကျန်းမာရေးမထိခိုက်အောင်လည်း အလုပ်လုပ်ရန် တာဝန်ရှိပါသည်။

ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ်၌ အလုပ်ရှင်များက အန္တရာယ်ကင်းသော လုပ်ငန်းခွင်ဖန်တီးပေးရန် တစ်ဦးခြင်း၏ လိုအပ်ချက်များကို ထည့်စဉ်းစားဖို့လိုကြောင်း ဥပဒေပြဋ္ဌာန်းထားပါသည်။ ဥပမာ သူတို့သည် အင်္ဂလိပ်စကား အနည်းငယ်သာ ပြောနိုင်သူများကို၎င်း၊ အခြားလိုအပ်ချက်များရှိနေသူများကို၎င်း ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးစေရန် သိကောင်းစရာအချက်များကို မည်သို့နည်းဖြင့် ဆက်သွယ်အသိပေးမည်ကို စဉ်းစားရန် လိုအပ်လာပါသည်။

လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးရေး ဆောင်ရွက်ရာတွင်ပါဝင်ခြင်း

အလုပ်သမားတစ်ဦးနေနှင့် သင့်လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးရန်နှင့် ကျန်းမာရေးအတွက် ကောင်းမွန်ရန် သင်ပါဝင် ဆောင်ရွက်နိုင်သည့်နည်းလမ်းများစွာရှိပါသည်။ သင်သည် အောက်ဖော်ပြပါအချက်များ ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် ပါဝင်နိုင်သည် -

- သင်အခက်အခဲတွေ့သော ကိစ္စရပ်များကို သင့်အလုပ်ရှင်၊ အလုပ်ကြီးကြပ်သူနှင့် ဘဝတူ အလုပ်သမားများကို တိုက်ရိုက် ပြောပြခြင်း
- မည်သည့်ဘေးအန္တရာယ်များ၊ သို့မဟုတ် ထိခိုက်မှုများမဆို၊ သို့မဟုတ် ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသော မည်သည့် ဘေးအန္တရာယ်များ၊ သို့မဟုတ် ထိခိုက်မှုများကိုမဆို၊ အလုပ်ကြီးကြပ်သူသို့မဟုတ် အလုပ်ရှင်ထံ အသိပေးခြင်း
- သင်ကောင်းစွာမသိသေးသော မည်သည့် အန္တရာယ်ကာကွယ်မှု လေ့ကျင့်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်မဆို ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခြင်း
- သင်ကောင်းစွာမသိသေးသော မည်သည့်ကိစ္စရပ်များကို မေးမြန်းခြင်း
- လိုအပ်ပါက ဥပမာ၊ စကားပြန်သို့မဟုတ် ဘာသာပြန်တစ်ဦး အသုံးပြုပြီး သင့်လိုအပ်ချက်များကို လိုက်လျောညီစွာ ဖြည့်ဆည်းရန် လိုအပ်သည့်အချက်အလက်များနှင့် လေ့ကျင့်ပေးမှုများ မေတ္တာရပ်ခံခြင်းနှင့်
- ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ ကိုယ်စားလှယ်များ သို့မဟုတ် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ကော်မတီဝင်များရှိနေလျှင် မေးစရာရှိသည်များကို သူတို့ကိုမေးရန်

အထက်ပါအချက်များအား မည်ကဲ့သို့ဆောင်ရွက်ရမည်ကို လုပ်ငန်းခွင် အန္တရာယ်ကင်းဝေးရေး (WorkSafe) ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ဖော်ပြထားသည်။ WorkSafe သည် လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းဝေးရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာဥပဒေများအား လိုက်နာမှုရှိအောင်ကြီးကြပ်ရန်နှင့် လုပ်ငန်းခွင်များ အန္တရာယ်ကင်းခြင်းရှိ၊ မရှိ စစ်ဆေးရန် အာဏာအပ်နှင်းထားသော အစိုးရ ဌာနတစ်ခုဖြစ်သည်။ WorkSafe တွင် သင့်စိတ်ပူပန်ခြင်းများ သို့မဟုတ်သိလိုသည်များကိုမေးရန် ဖုန်းဖြင့်ဆက်သွယ်နိုင်သော ပြန်ကြားရေးဌာနရှိပါသည်။ သင့်အနေနှင့် သင်၏မေးမြန်းခြင်းကို လျှို့ဝှက်ထားရန်နှင့် သင့် ကိုယ်ရေးအချက်အလက်များအား အခြားသူကို မပေးရန် မေတ္တာရပ်ခံနိုင်ပါသည်။

WorkSafe  
Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005  
တယ်လီဖုန်း - 1300 307 877  
ဖက်စ် - (08) 9321 8973  
အီးမေးလ် - [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)  
အင်တာနက်နေရာ - [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

**သင့်ရပိုင်ခွင့်များနှင့် တာဝန်ဝတ္တရားများကို စစ်ဆေးရန်အချက်များ**

	<p>သင့်အလုပ်ရှင်သည် အောက်ဖော်ပြပါ တာဝန်များရှိသည် -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- သင် အန္တရာယ်ကင်းစွာ အလုပ်လုပ်နိုင်အောင် သင့်အား လေ့ကျင့်သင်ကြားပေးရန်</li> <li>- သင့်အလုပ်နှင့်ဆက်နွယ်နေသော ဘေးအန္တရာယ်များနှင့် ဖြစ်နိုင်သော အန္တရာယ်များအကြောင်းကို သင့်အားအသိပေးထားရန်</li> <li>- သင်အန္တရာယ်ကင်းစွာနှင့် ကျန်းမာရေးလည်းမထိခိုက်အောင် အလုပ်လုပ်နိုင်ရန် ကိရိယာများ၊ စက်ပစ္စည်းများ၊ ဓါတုဗေဒပစ္စည်းများ၊ မည်ကဲ့သို့ကိုင်တွယ်အသုံးပြုရသည်ကို အသိပေးထားရန်</li> <li>- အန္တရာယ်တားဆီးရေး ပစ္စည်းများနှင့် တစ်ဦးခြင်း အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများအား မည်ကဲ့သို့ အသုံးပြုရသည်၊ မည်ကဲ့သို့ ထိန်းသိမ်းရသည်ကို သင့်အားအသိပေးထားရန်</li> <li>- အန္တရာယ်ကင်းစေရေးဆိုင်ရာ မည်သည့်မကျေနပ်ချက်မဆို၊ သို့မဟုတ် မည်သည့် စိတ်ပူပန်စရာမဆို ဖြေရှင်းရန်နည်းလမ်းကို သင်သိထားရန်</li> <li>- အရေးပေါ်အခြေအနေတွင် သင်ဘာလုပ်ရမည်ကို အသိပေးထားရန်</li> <li>- သင် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရပါက သင်ဘာလုပ်ရမည်ကို အသိပေးထားရန်</li> <li>- သင် ထိခိုက်ဒဏ်ရာရပါက သင်လျော်ကြေးရနိုင်သည့် အခွင့်အရေးရှိကြောင်းကို အသိပေးထားရန်</li> <li>- သင့်အတွက် ဘေးအန္တရာယ်ရှိသည်ဟုယူဆလျှင် ထိုအလုပ်ကို သင်ရပ်နိုင်သည့်အခွင့်အရေးရှိကြောင်း သင့်ကို အသိပေးထားရန်၊ ထို့အပြင်</li> <li>- ဘေးအန္တရာယ်ကင်းစေရေးဆိုင်ရာ စိတ်ပူပန်မှုများအတွက် သင့်အားကူညီရန် <b>WorkSafe</b> ကို သင်ဆက်သွယ်နိုင်ကြောင်း အသိပေးထားရန် တို့ဖြစ်သည်။</li> </ul>
	<p>လုပ်ငန်းခွင်တွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းစေရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ တာဝန်ဝတ္တရားများကို ဖြည့်ဆည်းရန် သင့်တွင် အောက်ဖော်ပြပါ တာဝန်ဝတ္တရားများရှိသည်။</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- သင့်လုပ်ငန်းခွင် အန္တရာယ်ကင်းစေရန်နှင့် ကျန်းမာရေးမထိခိုက်စေရန်အတွက် ထုတ်ပြန်ထားသော ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရန်</li> <li>- လုပ်ငန်းခွင်တွင် သင့်လုပ်ဆောင်ချက်များသည် သူတစ်ပါးကို ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှုမရှိစေရေး သတိပြုရန်</li> <li>- မည်သည့် ဘေးအန္တရာယ်များ၊ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှုများ သို့မဟုတ် ကျန်းမာရေးချွတ်ယွင်းချက်များကိုမဆို သင် အလုပ်ကြီးကြပ်သူ နှင့်/သို့မဟုတ် အလုပ်ရှင်ကို သတင်းပို့ရန်</li> <li>- အန္တရာယ်တားဆီးရေးပစ္စည်းများနှင့် တစ်ဦးခြင်း အန္တရာယ်ကာကွယ်ရေး ပစ္စည်းများအား သင့်ကို ညွှန်ကြားပြသထားသည့်အတိုင်း ကိုင်တွယ်အသုံးပြုရန်နှင့် ထိုပစ္စည်းများ ချွတ်ယွင်းမှုတစ်စုံတရာရှိပါက သတင်းပို့ရန်</li> <li>- အရေးပေါ်စီမံချက်များ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း လိုက်နာရန်</li> <li>- သင့်ကိုပေးသည့် သိကောင်းစရာများကို နားမလည်ပါက သက်ဆိုင်ရာကို မေးရန် တို့ဖြစ်သည်</li> </ul>

**နောက်ထပ် ပံ့ပိုးနိုင်သည်များ**

*ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ် အလုပ်သမားသမဂ္ဂများဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်း*

ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ် အလုပ်သမားသမဂ္ဂများဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းသည် အဖွဲ့ဝင်အလုပ်သမားသမဂ္ဂပေါင်း ၄၀ ကျော်နှင့် ၎င်းတို့၏ အဖွဲ့ဝင်များကို ကိုယ်စားပြုသည့် အမြင့်ဆုံး အလုပ်သမားသမဂ္ဂ အဖွဲ့အစည်းဖြစ်သည်။ အလုပ်သမား သမဂ္ဂများသည် အလုပ်သမားများ၏အခွင့်အရေးနှင့် ရပိုင်ခွင့်များကို အကြံပေးနိုင်သည်။

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000  
တယ်လီဖုန်း - (08) 9328 7877  
ဖက်စ် - (08) 9328 8132  
အီးမေးလ် - [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)  
အင်တာနက်နေရာ - [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

*ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ် အလုပ်သမားများအခွင့်အရေး အကာအကွယ်ပေးရေးအဖွဲ့ (WorkCover)*

ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ အနောက်ပိုင်းပြည်နယ် WorkCover သည် အလုပ်သမားများ၏နစ်နာကြေးများနှင့် ထိခိုက် ဒဏ်ရာရမှု များအတွက် အုပ်ချုပ်မှုကိစ္စများဆောင်ရွက်သော အစိုးရဌာနဖြစ်သည်။

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008  
တယ်လီဖုန်း - (08) 9388 5555  
ဖက်စ် - (08) 9388 5550  
အင်တာနက်နေရာ - [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

## 了解工作场所的安全和健康需要

### 公告

#### 移民工人指南

在西澳大利亚州，法律要求工作场所必须提供高标准的安全环境，而且您不应因工作而受到伤害。使工作场所更安全，依靠雇主和员工的共同努力。

雇主有责任提供尽可能安全的工作场所。这称为“照料义务”。作为员工，您也有照料义务，以便能安全地工作，并不影响他人的安全和健康。

西澳大利亚州的法律还规定，雇主在提供安全的工作场所时，须考虑工人的个体需求。例如，他们需要考虑如何将有关安全的信息传达给英语知识有限或有其它具体需求的工人。

#### 参与工作场所的安全事务

作为员工，您可通过不同的方式参与确保工作场所的安全和健康。您能够：

- 与您的雇主、上司和同事直接讨论您的任何担忧；
- 将危险或受伤，或潜在的危险或受伤情况通知上司或雇主；
- 就您不熟悉的任何操作参加培训；
- 就您不明白的任何事项提问题；
- 视需要，要求以适合您需要的相应方式提供信息和培训，如通过使用口译员或笔译员；以及
- 如果存在安全和健康代表或者安全和健康委员会，向他们提出问题。

在劳动安全局 ( WorkSafe ) 网站上有如何做的信息。劳动安全局属于政府机构，有权实施工作场所安全和健康法律，以及调查有关不安全工作场所的担忧。劳动安全局还设有一个信息中心；如果您有担忧或需要信息，则您可致电该中心。您可要求对您的咨询保密，并不将您的详细资料透露给任何人。

WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

电话：1300 307 877

传真：(08) 9321 8973

电子邮件：safety@commerce.wa.gov.au

互联网网站：www.worksafe.wa.gov.au

### 您权利和义务的核查表

您的雇主有责任确保：

- 您受过如何安全开展工作的培训；
- 您了解工作所涉及的危险和风险；
- 您知道安全、无健康风险地工作所需设备、机械和物质的使用方式；
- 您知道如何使用和保养安全和个人防护设备；
- 您知道如何解决有关安全的任何投诉或担忧；
- 您知道如果出现紧急状况，应如何处理；
- 您知道如果您受伤，应如何处理；
- 您知道如果您受伤，则有权获得补偿；
- 您知道如果您认为自己处于危险中，则您有权停止工作；以及
- 您知道您可以联系劳动安全局，以协助您解决安全担忧。

为履行您的工作场所安全与健康义务，您有责任：

- 遵照所提供的指令，以确保工作时的安全和健康；
- 确保您在工作时的行为不会对他人造成伤害；
- 向您的上司和/或雇主报告任何危险、受伤或生病情况；
- 按指示保养任何安全和个人防护设备，并报告对此类设备的任何担忧；
- 视需要，遵照紧急情况处下程序；以及
- 在不明白所获信息时提问题。



## 其它资源

### *西澳工会联盟 ( Unions WA )*

西澳工会联盟是本州最高级别的工会组织，代表逾 40 家关联工会及他们的成员。各工会可提供有关工人的各类权利和权益的建议。

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000

电话：(08) 9328 7877

传真：(08) 9328 8132

电子邮件：[unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)

互联网网站：[www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *西澳大利亚州劳动保障局 ( WorkCover Western Australia )*

西澳劳动保障局是负责工人补偿和伤病管理的州政府机构。

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008

电话：(08) 9388 5555

传真：(08) 9388 5550

互联网网站：[www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

## Ufahamu wa usalama na mahitaji ya afya katika mahali pa kazi

### Taarifa Rasmi

#### *Kielekezi kwa maana ya wafanyikazi wahamiaji*

Katika Magharibi Australia, sheria huhitaji kuwepo kwa kiwango cha juu cha usalama kutolewa katika mahali pako pa kazi, na kuwa haudhuriki au kuumia kwa ajili ya kazi. Kufanya mahali pa kazi kuwa salama hutegemea mwajiri na mfanyikazi kufanya kazi kwa kuungana pamoja.

Wajiri wana jukumu kutoa kama iwezekanavyo mahali salama pa kazi. Hii huitwa 'wajibu wa utunzaji'. Wewe kama mfanyikazi pia una wajibu wa utunzaji wa kufanya kazi kwa usalama pamoja na kutoathiri usalama na afya yaw engine.

Sheria katika Magharibi Australia pia huhitaji mwajiri kufikiria mahitaji ya kibinafsi ya wafanyikazi kwa kuandaa mahali salama pa kazi. Kwa mfano, wanahitajika kufikiria jinsi ya kuwajulisha maelezo kuhusu usalama kwa wale walio na upungufu wa maarifa ya kiingereza, au wale walio na mahitaji ya kimaalum.

#### **Kushiriki katika maswala ya usalama katika mahali pa kazi**

Kama mfanyikazi, kunazo njia tofauti unazoweza kushiriki katika kuhakikisha usalama na afya katika mahali pako pa kazi. Unaweza kufanya hivi kwa:

- Kuongea moja kwa moja na mwajiri, msimamizi na wafanyikazi wenzako kuhusu mashaka unayoweza kuwa nayo;
- Kumjulisha msimamizi au mwajiri kuhusu madhara au maumivu, madhara au maumivu yanayowezekana;
- Kushiriki katika mafunzo ya utaratibu usio fahamu;
- Kuuliza maswali kuhusu maswala yeyote usioelewa;
- Panapo hitajika, kuomba maelezo na mafunzo kutolewa kwa umbo linalohitajika ili kutimiza mahitaji yako, kwa mfano kupitia mtafsiri au mkalimani; pamoja na
- Palipo na wawakilishi wa usalama na afya au kamati ya usalama na afya, jadiliana suala nao.

Kunayo maelezo kwenye tovuti ya WorkSafe kuhusu jinsi ya kufanya hivi. WorkSafe ni ofisi ya wakala ya serikali iliyo na uwezo wa kushurutisha utiifu wa sheria za usalama na afya kazini pamoja na kuchunguza mashaka kuhusu mahali pa kazi pasipo na usalama. WorkSafe pia inayo kituo cha maelezo, ambacho waweza kupiga simu ukiwa na shaka au ukihitaji maelezo. Unaweza kuuliza kuwa hoja zako zibakie siri na kuwa maelezo yako yasipewe mtu yeyote.

WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

Simu: 1300 307 877

Nukushi: (08) 9321 8973

Barua pepe: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

Tovuti: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

### Ratiba ya haki na majukumu

	<p>Mwajiri wako ana jukumu ya kuhakikisha kuwa:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Umefunzwa kufanya kazi kwa usalama;</li><li>– Unajua kuhusu hatari na mashaka yanayohusika na kazi yako;</li><li>– Unajua jinsi ya kutumia vifaa, mashine na vitu vinavyohitajika kufanya kazi kwa usalama na bila mashaka ya afya yako;</li><li>– Unajua jinsi ya kutumia na kutunza usalama na vifaa vya kujikinga kibinafsi;</li><li>– Unajua jinsi ya kutatua malalamiko yoyote au mashaka kuhusu usalama;</li><li>– Unajua jambo la kufanya kama kukitokea jambo la dharura;</li><li>– Unajua jambo la kufanya kama ukiumia;</li><li>– Unajua haki zako za ridhaa kama ukiumia;</li><li>– Unajua unayo haki ya kuwacha kazi kama ukifikiri uko hatarini pamoja na</li><li>– Unajua jinsi ya kuwasiliana na WorkSafe ili kukusaidia na mashaka ya usalama.</li></ul>
	<p>Ili kuhimiza jukumu zako za usalama na afya katika kazini, unayo jukumu ya:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Kufuata maagizo yaliyotolewa kuhakikisha usalama na afya kazini;</li><li>– Hakikisha matendo yako kazini hayasababishi hayaumizi watu wengine;</li><li>– Ripoti hatari, maumivu au afya iliyodhoofika kwa msimazi pamajo na/au mwajiri;</li><li>– Tunza usalama pamoja na vifaa vya kuchunga usalama kwa njia uliyofunzwa na uripoti mashaka yoyote yanayohusu vifaa hivi;</li><li>– Fuata utaratibu wa dharura kama inavyohitajika; pamoja na</li><li>– Uliza kama huelewi maelezo uliyopewa.</li></ul>

## **Nyenzo zaidi**

### *Unions WA*

Unions WA ni muungano wa kundi la serikali linalowakilisha zaidi ya miungano arubaini zinazoshirikiana, pamoja na wanachama. Miungano ayweza kupeana ushauri kwa haki za wafanyi kazi.

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000  
Simu: (08) 9328 7877  
Nukushi: (08) 9328 8132  
Barua pepe: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)  
Tovuti: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *WorkCover Magharibi Australia*

WorkCover WA ni wakala ya serikali ilinayoshughulikia ridhaa ya wafanyikazi na utawala wa maumivu.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008  
Simu: (08) 9388 5555  
Nukushi: (08) 9388 5550  
Tovuti: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

## **Pag-unawa sa mga pangangailangang pangkaligtasan at pangkalusugan sa lugar na iyong pinagtatrabahuan**

### **Paunawa**

#### ***Isang patnubay para sa mga migranteng manggagawa***

Sa Kanlurang Australya, nag-uutos ang batas na kailangang itakda ang isang mataas na kalidad ng kaligtasan sa lugar na iyong pinagtatrabahuan, at kailangang hindi kayo masaktan o mapinsala dahil sa iyong trabaho. Ang paggawang mas ligtas ng lugar na pinagtatrabahuan ay umaasa sa pakikipagtulungan ng pinamamasukan at empleyado.

Ang pinamamasukan ay may responsibilidad upang magkaloob, sa lubos na makakakaya, ng isang ligtas na lugar na pagtatrabahuan. Ito ay tinatawag na 'katungkulan ng pangangalaga'. Kayo, bilang empleyado, ay may katungkulan rin ng pangangalaga na magtrabaho nang ligtas at hindi makakaapekto sa kaligtasan at kalusugan ng iba.

Ang batas ng Kanlurang Australya ay nag-aatas rin sa mga pinamamasukan na isaalang-alang ang indibidwal na pangangailangan ng mga manggagawa sa pagbigay ng isang ligtas na lugar na pagtatrabahuan. Halimbawa, kailangan nilang isaalang-alang kung paano ihatid ang impormasyon tungkol sa kaligtasan doon sa mga taong limitado ang kaalaman sa Ingles, o doon sa mga taong may ibang partikular na mga pangangailangan.

#### **Paglahok sa mga kapakanang pangkaligtasang sa lugar na pinagtatrabahuan**

Bilang empleyado, may iba't ibang paraan na makalahok upang masiguro ang kaligtasan at kalusugan sa lugar na iyong pinagtatrabahuan. Magagawa mo ito sa pamamagitan ng:

- direktang pakikipag-usap sa iyong pinamamasukan, tagapangasiwa at mga kasamahan sa trabaho tungkol sa anumang mga ikinababahalang mayroon kayo;
- pagbibigay-alam sa iyong tagapangasiwa o pinamamasukan sa anumang mga panganib o pinsala, o mga potensiyal na panganib o pinsala;
- paglahok sa mga pagsasanay sa anumang mga pamamaraan na hindi ninyo alam;
- pagtatanong tungkol sa anumang bagay na hindi ninyo naiintindihan;
- kung saan kinakailangan, paghiling na ang impormasyon at pagsasanay ay ibigay sa angkop na pormat na naaayon sa iyong mga pangangailangan, halimbawa sa pamamagitan ng paggamit ng isang taga-interprete o tagasalin; at
- kung saan mayroong mga kinatawang pangkaligtasan at pangkalusugan o isang komite ng kaligtasan at kalusugan, ang pagpapaabot ng mga isyu sa kanila.

May impormasyon sa WorkSafe web site kung paano ito gagawin. Ang WorkSafe ay isang ahensiya ng pamahalaan na may kapangyarihang ipatupad ang mga batas ukol sa kaligtasan at kalusugan ng lugar na pinagtatrabahuan at mag-imbestiga sa mga ikinababahala tungkol sa mga hindi ligtas na lugar na pinagtatrabahuan. Mayroon ding sentro ng impormasyon ang WorkSafe, na maaari ninyong tawagan kung may ikinababahala kayo o nangangailangan kayo ng impormasyon.

Maaari ninyong hilingin na ang iyong pagtatanong ay manatiling kompidensiyal at ang iyong mga detalye ay hindi ibigay sa kahit na sino.

WorkSafe

Level 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

Tel: 1300 307 877

Fax: (08) 9321 8973

Email: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

Internet site: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)

### Isang listahan ng paalala ng iyong mga karapatan at responsibilidad

Ang iyong pinamamasukan ay may responsibilidad na siguraduhing:

- kayo ay sinanay upang ligtas na maisagawa ang iyong trabaho;
- kayo ay pinagbigyang-alam tungkol sa mga panganib at peligrong sangkot sa iyong trabaho;
- alam ninyo kung paano gamitin ang kagamitan, makinarya at mga bagay na kailangan upang makapagtrabaho nang ligtas at walang panganib sa iyong kalusugan;
- Alam ninyo kung paano gamitin at pangalagaan ang kagamitang pangkaligtasan at pamproteksiyon sa sarili;
- alam ninyo kung papaano pagpasiyahan ang anumang mga reklamo o ikinababahala tungkol sa kaligtasan;
- alam ninyo kung ano ang gagawin kung mayroong emerhensiya;
- alam ninyo kung ano ang gagawin kung napahamak o nasugatan kayo;
- alam ninyo ang inyong mga karapatan sa bayad-pinsala kung kayo ay napahamak o nasugatan;
- alam ninyo na may karapatan kayong huminto sa trabaho kung sa palagay niyo kayo ay nasa panganib; at
- alam ninyo na maaari ninyong kontakin ang WorkSafe upang tulungan kayo sa mga ikinababahalang pangkaligtasan.

Upang matugunan ang iyong mga responsibilidad sa kaligtasan at kalusugan sa lugar na pinagtatrabahuan, kayo ay may responsibilidad na:

- sumunod sa mga tagubilin na ipinagkakaloob upang masiguro ang kaligtasan at kalusugan sa trabaho;
- siguraduhin na ang iyong mga kilos sa trabaho ay hindi magdulot ng pinsala sa ibang tao;
- iulat ang anumang mga panganib, pinsala o karamdaman sa iyong tagapangasiwa at/o pinamamasukan;
- pangalagaan ang anumang kagamitang pangkaligtasan at pamproteksiyon sa sarili sa paraang itinuro sa iyo at iulat ang anumang mga ikinababahala tungkol sa kagamitang ito;
- sumunod sa mga pamamaraang pang-emerhensiya ayon sa iniuutos; at
- magtanong kung hindi ninyo naintindihan ang impormasyon na ibinigay sa inyo.

## **Mga karagdagang dulugan**

### *Unions WA*

Ang Unions WA ay ang pinakamalaking lupon ng unyon ng estado, na kumakatawan sa higit sa 40 kaanib na unyon, at ang kanilang mga miyembro. Ang mga unyon ay makapagbibigay ng payo tungkol sa mga karapatan at mga inilalapat na karapatan.

Level 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000  
Tel: (08) 9328 7877  
Fax: (08) 9328 8132  
Email: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)  
Internet site: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *WorkCover Western Australia*

Ang WorkCover WA ay isang ahensiya ng pamahalaan na may responsibilidad sa bayad-pinsala at pamamahala ng pinsala sa mga manggagawa.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008  
Tel: (08) 9388 5555  
Fax: (08) 9388 5550  
Internet site: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)

## Hiểu biết những nhu cầu sức khỏe và an toàn ở nơi làm việc của quý vị

### Bản tin

#### *Hướng dẫn cho người lao động nhập cư*

Ở Tây Úc, luật pháp đòi hỏi nơi làm việc của quý vị phải có tiêu chuẩn an toàn cao, và quý vị không bị thương tích và tổn hại vì công việc của mình. Việc làm cho nơi làm việc an toàn hơn phụ thuộc vào sự hợp tác của người chủ và nhân viên.

Người chủ có trách nhiệm tạo ra một nơi làm việc an toàn nhất có thể được. Điều này gọi là “nhiệm vụ quan tâm”. Quý vị, với tư cách là nhân viên, cũng có nhiệm vụ quan tâm để làm việc an toàn và không ảnh hưởng tới sức khỏe và sự an toàn của người khác.

Luật pháp ở Tây Úc cũng đòi hỏi người chủ xem xét những nhu cầu cá nhân của người lao động trong việc tạo ra một nơi làm việc an toàn. Ví dụ, họ cần xem xét cách thức truyền đạt thông tin về sự an toàn tới những người có kiến thức Tiếng Anh hạn chế, hoặc những người có nhu cầu cụ thể khác.

#### **Tham gia vào những vấn đề an toàn ở nơi làm việc**

Là một nhân viên, quý vị có những cách khác nhau để tham gia vào việc đảm bảo sức khỏe và an toàn ở nơi làm việc của quý vị. Quý vị có thể làm việc này bằng cách:

- nói chuyện trực tiếp với người chủ, người giám sát và những đồng nghiệp về mọi quan ngại mà quý vị có thể có;
- thông báo cho người giám sát hoặc người chủ về mọi nguy hiểm hoặc thương tích, hoặc những nguy hiểm hoặc thương tích có thể xảy ra;
- tham gia đào tạo về mọi quy trình mà quý vị không quen;
- hỏi về mọi vấn đề quý vị không hiểu;
- nếu cần thiết, yêu cầu cung cấp thông tin và đào tạo theo cách thích hợp để phù hợp với những nhu cầu của quý vị, ví dụ bằng việc sử dụng phiên dịch và thông dịch; và
- nếu có đại diện sức khỏe và an toàn hoặc một ủy ban sức khỏe và an toàn, hãy đặt những vấn đề với họ.

Trên trang mạng WorkSafe, có thông tin về cách thức thực hiện việc này. WorkSafe là một cơ quan của chính phủ có quyền thi hành những luật về sức khỏe và an toàn và điều tra các quan ngại về những nơi làm việc không an toàn. WorkSafe cũng có một trung tâm thông tin để quý vị có thể gọi điện nếu có quan ngại hoặc yêu cầu thông tin. Quý vị có thể đề nghị rằng yêu cầu của quý vị được giữ bí mật và những thông tin về quý vị không được đưa cho ai khác.

WorkSafe

Tầng 5, 1260 Hay Street, WEST PERTH WA 6005

Điện thoại: 1300 307 877

Fax: (08) 9321 8973

Email: [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

Trang mạng trên internet: [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)



### Danh mục những quyền và trách nhiệm của quý vị

Người chủ của quý vị có trách nhiệm đảm bảo rằng:

- quý vị được đào tạo để thực hiện công việc của quý vị một cách an toàn;
- quý vị có thông tin về những nguy hiểm và rủi ro liên quan tới công việc của quý vị;
- quý vị biết cách sử dụng thiết bị, máy móc và hóa chất cần để làm việc an toàn và không có rủi ro cho sức khỏe của quý vị;
- quý vị biết cách sử dụng và quan tâm tới thiết bị bảo hộ cá nhân và sự an toàn;
- quý vị biết cách giải quyết mọi khiếu nại hoặc quan ngại về sự an toàn;
- quý vị biết phải làm gì nếu có tình trạng khẩn cấp;
- quý vị nếu biết phải làm gì nếu quý vị bị thương;
- quý vị biết quyền đòi bồi thường nếu quý vị bị thương;
- quý vị biết rằng quý vị có quyền ngừng làm việc nếu quý vị tự cho rằng mình bị nguy hiểm; và
- quý vị biết rằng quý vị có thể liên hệ với WorkSafe để giúp quý vị với những quan ngại về sự an toàn.

Để đáp ứng những trách nhiệm về sức khỏe và an toàn ở nơi làm việc, quý vị có trách nhiệm phải:

- theo đúng những hướng dẫn được cung cấp để đảm bảo sức khỏe và an toàn khi lao động;
- đảm bảo rằng những hành động của quý vị khi lao động không gây thương tích cho người khác;
- báo cáo mọi nguy hiểm, thương tích hoặc sức khỏe xấu cho người giám sát và/hoặc người chủ của quý vị;
- quan tâm tới mọi thiết bị bảo hộ cá nhân và an toàn như được hướng dẫn và báo cáo mọi quan ngại về thiết bị này;
- theo đúng những quy trình trong trường hợp khẩn cấp như được yêu cầu; và
- hãy hỏi nếu quý vị không hiểu thông tin được cung cấp cho quý vị.

## Những nguồn trợ giúp thêm

### *Công Đoàn Tây Úc (Unions WA)*

Công Đoàn Tây Úc (Unions WA) là tổ chức công đoàn hàng đầu của bang, đại diện trên 40 công đoàn thành viên và những hội viên của họ. Các công đoàn có thể tư vấn về những quyền lợi của người lao động.

Tầng 4, 445 Hay Street, PERTH WA 6000  
Điện thoại: (08) 9328 7877  
Fax: (08) 9328 8132  
Email: [unionsyes@unionswa.com.au](mailto:unionsyes@unionswa.com.au)  
Trang mạng internet: [www.unionswa.com.au](http://www.unionswa.com.au)

### *WorkCover Tây Úc (Workcover WA)*

WorkCover Tây Úc là cơ quan chính phủ của bang có trách nhiệm về quản lý thương tích và bồi thường của người lao động.

2 Bedbrook Place, SHENTON PARK WA 6008  
Điện thoại: (08) 9388 5555  
Fax: (08) 9388 5550  
Trang mạng internet: [www.workcover.wa.gov.au](http://www.workcover.wa.gov.au)



Department of **Commerce**  
WorkSafe Division

Customer Help Centre: 1300 307 877  
(for the cost of a local call statewide)

Westcentre 1260 Hay Street West Perth Western Australia 6005

Mail: PO Box 294 West Perth Western Australia 6872

Administration: (08) 9327 8777  
Facsimile: (08) 9321 8973  
National Relay Service: 13 36 77

**Website:** [www.worksafe.wa.gov.au](http://www.worksafe.wa.gov.au)  
**Email:** [safety@commerce.wa.gov.au](mailto:safety@commerce.wa.gov.au)

### **Regional Offices**

Great Southern (09) 9842 8366  
Mid-West (08) 9964 5644  
North-West (08) 9185 0900  
South-West (08) 9722 2888

This publication is available on request in other formats  
to assist people with special needs.